

**MANIFESTATION ORGANISÉE PAR LA VILLE DE NANTES
AVEC LA PARTICIPATION DE :**

Alice Ligier Slam • Association Atlantique Japon • Association GoMélissaGo • Association Jeunesse France Japon • Association Just Do-In • Association La sagesse de l'image • Association Odori • Association Saveurs et gourmandises • Association TriptiC Léo Lagrange Ouest • Association Two Points • Association Wazabi • Bento Sakura • Centre socioculturel Bottière • Chez m • Conseil Nantais de la Jeunesse (CNJ) • Datura • École des beaux-arts de Nantes Métropole (Esbanm) • École Nationale Supérieure d'Architecture de Nantes • Institut de Recherche et de Formation en Français Langue étrangère (IRFFLE) • Institut Français • Jap'nGo • Kami-art • KMO-films • L'Atelier du Furoshiki • Le Cinématographe • le lieu unique • Le Pannonica • Librairie Coiffard • Lilly Seekwet • Lycée Eugène Livet • Mademoiselle Aiké • Maison de la poésie de Nantes • Maison de l'Erdre • Maison de quartier Bottière • Maison régionale de l'Architecture des Pays de la Loire • Nantes Métropole • Odori Unity • Pôle des arts graphiques de la Joliverie • So Asian • Stereolux • Ville de Niigata • Zanéo

Merci aux artistes, universitaires, étudiants, bénévoles... nantais et japonais qui participent à cette manifestation.

Merci aux étudiants d'Arts Appliqués en Design et Espace du Lycée Eugène Livet pour la conception de la signalétique au sol.

Cosmopolis présente
DU 10 SEPTEMBRE_
AU 13 OCTOBRE
_2013

道
—
ナント
s
日本

Itinéraires
Nantes
Japon
2013

Espace international Cosmopolis
Passage Graslin, 18 rue Scribe - 44000 Nantes
T 02 51 84 36 70
cosmopolis-nantes@nantesmetropole.fr

ACCUEIL
Du lundi au vendredi de 13h30 à 18h
Le week-end de 14h à 18h
ENTRÉE LIBRE, sauf indication contraire
Plus d'infos : www.nantes.fr

programme

expositions
spectacles
conférences
cinéma

Vu par...





- | | | | |
|---|---|---|--|
| <p>1 Cosmopolis
18 rue Scribe
Passage Graslin</p> <p>2 Esbanm
L'Atelier sur l'herbe
3 rue Fénelon</p> <p>3 La Maison régionale
de l'Architecture des Pays
de la Loire
17 rue La Noue Bras de Fer</p> | <p>4 So Asian
17 rue Mathurin Brissonneau</p> <p>5 Salle du Martray
8 allée Maud-Mannoni
(place du Martray)</p> <p>6 Maison de l'Erdre
Île de Versailles</p> | <p>7 École Nationale
Supérieure d'Architecture
de Nantes
6 quai François Mitterrand</p> <p>8 Le Cinématographe
12 bis rue des Carmélites</p> <p>9 Maison de Quartier
Bottière
147 route de Sainte-Luce</p> | <p>10 Stereolux
4 boulevard Léon Bureau</p> <p>11 LU
2 quai Ferdinand Favre</p> <p>12 Pannonica
9 rue Basse Porte</p> |
|---|---|---|--|

L'espace Cosmopolis dédie son temps fort aux relations Nantes Japon et donne la parole aux artistes, associations, experts, institutions culturelles, citoyens, nantais et japonais.

Inauguration

Mardi 10 septembre à 18h30, Cosmopolis.

CALENDRIER

EXPOSITIONS

- 10 SEPT > 13 OCT
11 SEPT > 13 OCT
13 SEPT > 8 NOV
18 SEPT > 12 NOV
- gonfler / dégonfler et Ugetsu 2009 - Cosmopolis p.4
Genius loci - Esbanm, l'atelier sur l'herbe p.6
BOW-WOW - Maison régionale de l'Architecture des Pays de la Loire p.6
Nature Vision From JAPAN - La Maison de l'Erdre p.5

CONFÉRENCES - RENCONTRES

- LUNDI 16 SEPT 20H30 La gastronomie japonaise et sa sensibilité - Cosmopolis p.7
MERCREDI 18 SEPT 20H30 Écologie et développement durable au Japon - Cosmopolis p.7
VENDREDI 20 SEPT 20H30 Japon France : une histoire croisée de la mode - Cosmopolis p.7
LUNDI 30 SEPT 20H De la littérature au cinéma, le culte japonais de la nature - Cosmopolis p.7
MARDI 1^{er} OCT 20H30 Jardins japonais en France - Cosmopolis p.7
VENDREDI 4 OCT 20H30 Aux origines du raffinement japonais - Cosmopolis p.8
DIMANCHE 6 OCT 15H Le Japon à travers le thé - Cosmopolis p.13
JEUDI 10 OCT 18H30 Rencontre avec Simone et Lucien Kroll, Tsutomu Shigemura - le lieu unique p.8
SAMEDI 12 OCT 11H L'incroyable bento ou la gastronomie en boîte - Cosmopolis p.8

CINÉMA

- JEUDI 26 SEPT 20H30 Tampopo, de Juzo Itami - le Cinématographe p.9
25 AOÛT > 29 SEPT
Le Fils Unique, Voyage à Tokyo, le Goût du Saké, Bonjour, de Yasujiro Ozu p.9
Princesse Mononoké, de Hayao Miyazaki - le Cinématographe p.9

SPECTACLES

- LUNDI 23 SEPT 18H La première valise, performance - Cosmopolis p.10
JEUDI 10 OCT 20H30 LOSS, performance chorégraphique - Stereolux p.10
VENDREDI 11 OCT 20H30 Oyuki la vierge, Francis et ses peintres, ciné-concert - le lieu unique p.10
SAMEDI 12 OCT 15h15 Les Équinoxiales, poèmes et photos sur le Japon - Pannonica p.11
DIMANCHE 13 OCT 16H Musique et danse traditionnelles, Fumie Hihara et Yuko Fujima - Cosmopolis p.11

ATELIERS - DÉMONSTRATIONS

- SAM. 14 & 28 SEPT 11H Ateliers cuisine : bento - salle du Martray p.12
SAMEDI 28 SEPT 16H Découverte du furoshiki - Cosmopolis p.12
DIMANCHE 29 SEPT 14H Atelier furoshiki ados-adultes - Cosmopolis p.12
DIMANCHE 29 SEPT 16H Découverte du mizuhiki et de l'origami - Cosmopolis p.12
MERCREDI 2 OCT 15H Atelier furoshiki adultes-enfants - Cosmopolis p.12
VEND 4 - SAM 5 OCT Manga, création sur le thème de la ville - Cosmopolis p.12
SAMEDI 5 OCT 16H Atelier mizuhiki et origami - Cosmopolis p.12
SAMEDI 5 OCT 17H30 Atelier bijoux en origami - Cosmopolis p.12
SAMEDI 12 OCT 15H Haïku, atelier d'écriture - Cosmopolis p.12
SAMEDI 12 OCT 20H30 Slam de Haïku - Cosmopolis p.12

AUTOUR DU THÉ

- MERCREDI 18 SEPT 15H Dégustation de thés, atelier - Cosmopolis p.13
SAMEDI 28 SEPT 13H Dégustation de thés, atelier - Cosmopolis p.13
DIMANCHE 29 SEPT 10H30 Chanoyu, cérémonie du thé - Cosmopolis p.13
DIMANCHE 6 OCT 15H Le Japon à travers le thé, conférence - Cosmopolis p.13

UNIVERSITÉ D'ÉTÉ NANTES NIIGATA

- JEUDI 12 SEPT 18H30 Le jeunesse japonaise, questions sur l'environnement au Japon, débat - Cosmopolis p.14
VENDREDI 13 SEPT 20H30 Soirée jeux vidéo et karaoké - So Asian p.14

DIALOGUE CULTUREL FRANCO JAPONAIS

- LUNDI 23 SEPT 17H30 Accueil des délégations des villes françaises et japonaises - Cosmopolis p.14

LA MAISON DE QUARTIER BOTTIÈRE AUX COULEURS DU JAPON

- MERCREDI 9 OCT 10H-18H Salon de thé, ateliers créatifs, découverte du Shitsu et du Do-In, exposition p.15
18H Café citoyen p.15
20H30 Images : contes, cinéma et peinture p.15
Ateliers créatifs, jeux, sorties p.15

SEPT > OCT

MARCHÉ DES CRÉATEURS

- SAM 21 & DIM 22 SEPT 11H-19H Vêtements et accessoires de mode - Île de Versailles p.15
16H Défilés de mode de Lilly Seekwet et Datura - Île de Versailles p.15

WAZABI 8

- SAM 14 & DIM 15 SEPT Week-end Japon - Salle de l'Odyssee, Orvault p.15



EXPOSITIONS

GONFLER / DÉGONFLER

La première valise + le magasin de souvenirs

« *La première valise* composée de vêtements singuliers, présente les pièces de Micha Deridder. Elle est la première de la *collection de valises à...*, celle que l'on emmène au Japon.

Le magasin de souvenirs retrace notre périple au pays du Soleil levant : découvrir la culture japonaise et l'aborder (entre autre) sous l'angle des textiles, explorer le rapport au mouvement, à l'habit, côtoyer les humains qui vivent là. Des tissus et vêtements rapportés, naîtra *la valise Japon*. »

Micha Deridder explore les limites du vêtement en créant des volumes minimalistes allant à l'essentiel : une forme, une matière. Leur port induit, contraint certaines attitudes ; semblant modifier les proportions du corps, en définit la gestuelle.

Anne Wambergue s'intéresse à la danse, au geste, aux déplacements, aux contraintes corporelles et met en mouvement *La première valise*, sous forme de performances, recréées in situ, de manière contextuelle.

Junko Jacgorno, japonaise vivant actuellement en France, les accompagne, prépare le terrain, noue les liens des rencontres, présente les modes d'emploi de son pays natal.

Baptiste Sorin, jeune artiste étudiant à l'Esplanade les assiste et s'associe au projet.

Du 10 septembre au 13 octobre, Cosmopolis

La première valise, performance

Anne met en mouvement les vêtements de Micha, lie son corps à la forme, la développe et joue avec elle. Elles collaborent régulièrement avec des musiciens, japonais pour ce projet : Tate Takako à Tokyo, Jun Sato à Nantes.

Anne Wambergue & Micha Deridder se sont rencontrées aux Beaux-arts de Nantes et travaillent ensemble depuis 1998. Leurs performances, mêlant œuvres plastiques et danse, questionnent les lieux et le public où elles se réalisent. Avec un brin d'humour, beaucoup de légèreté, leurs propositions amusent et intriguent.

Lundi 23 septembre à 18h, Cosmopolis



gonfler, dégonfler © Baptiste Sorin

UGETSU 2009

Béatrice Dacher, Installation vidéo, Triennale d'Echigo Tsumari 2009

« Ugetsu, Pluie et Lune, c'est aussi la saison de l'été au Japon, température très chaude chargée d'humidité. C'est l'époque des épais brouillards et donc des apparitions, des fantômes. » Ueda Akinari auteur japonais du 17^e siècle.

« Quand Fram Kitagawa (directeur) m'a invitée à participer à la Triennale d'Echigo Tsumari (Niigata), il m'a tout de suite précisé le contexte économique de ce département : désertification de la population, villages abandonnés, écoles, magasins et industries fermés pour les villes plus importantes. Tokamachi était une ville importante pour son industrie textile pour le tissage des kimonos, c'est désormais terminé. J'ai rencontré et j'ai voulu travailler avec M. Watanabe Kouichi dernier artisan tisserand, à Tokamachi, il a réalisé le kimono-écran.

Il existe toujours un festival du kimono en mai, où la population arbore ses plus beaux kimonos. J'ai filmé ces habitants de Tokamachi pendant ce festival. Une procession où ils apparaissent et disparaissent. La projection sur le kimono renforce l'image d'une apparition fantomatique. »

Du 10 septembre au 13 octobre, Cosmopolis



gonfler, dégonfler © Micha Deridder



Ugetsu 2009 © Takenori Miyamoto et Hiromi Seno

Nature vision from Japan © Erwan Balança

NATURE VISION FROM JAPAN

Juzo Shimizu, Erwan Balança

Juzo Shimizu et Erwan Balança se rencontrent pour la première fois en 2009, lors d'un séjour du photographe nantais à Niigata, ville jumelle de Nantes, dans le cadre du *Festival Terre et Eau*. Juzo Shimizu va le guider dans la découverte des rivières Shinano, Agano, et des zones humides de Fukushima, qui présentent d'étonnantes similitudes avec la Loire.

« Pour photographier les cygnes au Japon, je me couchais sur le sol gelé dès 4h du matin, attendant que les premières lueurs du jour viennent éclairer la scène. »

« Découvrir que Juzo vit les mêmes passions, et que nous pouvions partager, et croiser nos regards sur les univers secrets et poétiques de nos régions a été pour moi passionnant, car nos approches d'un même thème sont en fait totalement différentes... »

Je travaille sur l'instant, et c'est la lumière qui me conduit, qui m'inspire. Il photographie comme on peint, avec la volonté d'une précision des lignes, et des couleurs... »

Du 18 septembre au 12 novembre,
la Maison de l'Erdre, Île de Versailles
Ouverture : les lundis, jeudis et vendredis
de 13h30 à 18h15

Les mercredis, samedis, dimanches et jours
fériés de 9h30 à 12h15 et de 14h15 à 18h15
Fermeture hebdomadaire le mardi



Genius Loci © Zoé Schellenbaum

GENIUS LOCI

Zoé Schellenbaum

« Sur une sphère, quitter un point c'est commencer déjà à s'en rapprocher ! »

« J'ai gardé cette phrase de Victor Segalen en fête tout le temps de mon voyage au Japon.

Je me suis dépaysée, à dix mille kilomètres de Nantes, espérant découvrir là-bas ce que je pensais disparu ici : le *genius loci*, ce lien invisible, impalpable, poétique, imaginaire qui se crée entre un être et son alentour, lorsqu'il traverse et habite des lieux étranges, en marge ; lieux de dévotions populaires, villages fantômes, entre-deux murs, jardins, friches...

Toutes les captations - photographies, vidéos, estampes, récits -, que j'ai pu faire au Japon au fil de mes déplacements et de mes rencontres, se sont finalement avérées être autant de clés de lecture pour révéler le génie des lieux à mon retour et me ré-envisager dans mon propre alentour. »

Du 11 septembre au 13 octobre,

Esbanm - Atelier sur l'herbe, 3 rue Fénelon

Du mardi au dimanche de 14h à 19h

ATELIER BOW-WOW

En 1992, Yoshiharu Tsukamoto et Momoyo Kaijima créent à Tokyo l'atelier d'architecture BOW-WOW.

Ils développent une approche conceptuelle théorique très innovante, ancrée dans les enjeux de la ville contemporaine. Ils élaborent des dispositions spatiales qui interrogent les usages de la vie quotidienne et leurs interactions avec les éléments naturels.

Ils réalisent de nombreuses constructions d'échelles modestes qui font référence auprès des étudiants en architecture du monde entier. Leurs projets se distinguent par leur capacité à s'adapter aux besoins changeants des occupants. Ils mettent en pratique la perméabilité des espaces intérieurs dans des constructions qui dépassent rarement 200 mètres carrés.

Leurs réalisations et recherches sont publiées dans la presse internationale. En 2010, ils représentent le Japon au pavillon de la 12^e biennale d'architecture de Venise.

Issus de la culture Manga, leurs projets proposent des narrations spatiales poétiques et décalées qui s'inscrivent dans la continuité des œuvres littéraires de Tanizaki Junichiro avec *Éloge de l'ombre* ou encore de Jiro Taniguchi avec *Quartier lointain*. Ils produisent de grandes coupes perspectives habitées spectaculaires, dessinées aux traits, qui révèlent le récit architectural.

En 2013, ils livrent REB BW pour Paris Habitat, leur premier bâtiment en France, dans le cadre de l'opération expérimentale de la rue Rebière, associés aux architectes Xavier Brunnquell et Axel André.

Du 13 septembre au 8 novembre,
Maison régionale de l'Architecture des Pays de la Loire, La Grande Galerie,
17 rue La Noue Bras de Fer
Du lundi au vendredi de 9h15 à 12h30 et de 14h15 à 17h30, le samedi de 14h30 à 17h30

RENCONTRE AVEC YOSHIHARU TSUKAMOTO ET XAVIER BRUNNQUELL

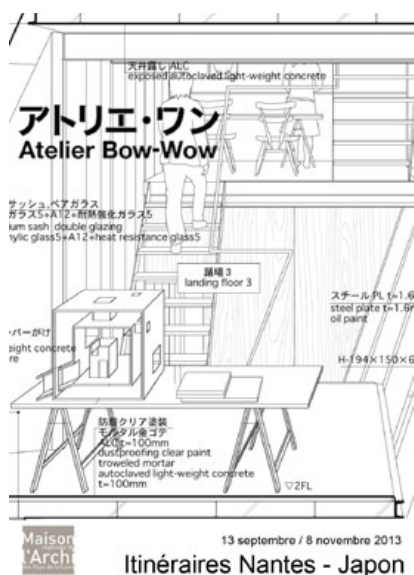
Date et lieu communiqués ultérieurement

Actions complémentaires organisées dans le cadre de cette exposition :

« Behaviorology », actions pédagogiques dédiées au concept de Bow-Wow.

« Quartier lointain » dans le quartier des Olivettes à Nantes : exploration décalée avec Yoshiharu Tsukamoto et Xavier Brunnquell, sur inscription.

Renseignements et inscriptions :
Maison régionale de l'Architecture des Pays de la Loire,
17 rue La Noue Bras de Fer
Tél. 02 40 47 60 74 / Fax 02 40 35 49 95
Mail : contact@maisonarchi.org



CONFÉRENCES - RENCONTRES

LA GASTRONOMIE JAPONAISE ET SA SENSIBILITÉ : ADAPTATION ET RAFFINEMENT

Par Ikuhiro Fukuda, Professeur à l'Université Waseda (Tokyo)

La gastronomie japonaise a sa tradition propre et sa sensibilité particulière. Tout au long de leur histoire, en raison de l'isolement géographique de leur pays, les Japonais ont adapté les cultures étrangères en sélectionnant certains éléments et en les raffinant. La haute cuisine kaiseki et le sushi sont les deux exemples de cette influence inventive. Le kaiseki était une cuisine noble au départ alors que le sushi est d'origine plutôt populaire. La gastronomie japonaise est ainsi caractérisée par ses deux origines contraires qui ont pourtant un point commun : l'importance accordée aux poissons et aux protéines végétales puisque toutes les viandes étaient en principe interdites depuis le 8^e siècle jusqu'à l'ouverture du pays au 19^e siècle.

Lundi 16 septembre à 20h30, Cosmopolis

ÉCOLOGIE ET DÉVELOPPEMENT DURABLE AU JAPON

Par Éric Davidenko de l'association Jeunesse France Japon

Étroit, montagneux et volcanique, le territoire japonais est assez hostile. C'est pourquoi la majorité de la population vit dans de grandes mégapoles, telle que Tokyo, la plus grande zone urbaine du monde (44M d'habitants). Dans un tel contexte, quelles sont les solutions envisagées pour protéger l'environnement au jour le jour et sur le long terme ?

Mercredi 18 septembre à 20h30, Cosmopolis

JAPON FRANCE : UNE HISTOIRE CROISÉE DE LA MODE

Par Kaya Tsujita, docteur en histoire, spécialiste de l'histoire de la mode

Si les années 60 sont une période pendant laquelle les graines de la « mode » sont semées sur le sol du Japon, elles germent pendant les années 70. Les fleurs commencent à éclore durant les années 80 : le récit de l'impact sensationnel sur la scène parisienne des créateurs japonais est bien connu.

Dès l'arrivée de Dior, la mode française règne au Japon. L'ensemble des industries, en amont comme en aval, tirent parti du prestige des maisons parisiennes. Cependant, peu à peu, la nouvelle génération japonaise tourne le dos à l'afflux des produits sous licence et est attirée par les jeunes créateurs japonais. Dès lors, le phénomène de « Designer's and Character Brand » voit le jour.

Certains d'entre eux tentent leur chance à Paris et arrivent à rayonner à l'international.

Aujourd'hui, leur talent artistique, mais aussi leur stratégie, marquent de leur empreinte la mode contemporaine.

Vendredi 20 septembre à 20h30, Cosmopolis

DE LA LITTÉRATURE AU CINÉMA : LE CULTE JAPONAIS DE LA NATURE

Par l'association La sagesse de l'image

La sagesse de l'image propose une soirée en deux temps. En première partie, Michèle Robert conte son adaptation de la nouvelle de Kenji Miyazawa *Les ours de la montagne Nametoko* tiré de *La traversée de la neige*. Puis Alain Arnaud fait un exposé illustré d'images et d'extraits sur la dimension écologique dans le cinéma d'Akira Kurosawa et de Hayao Miyazaki.

Lundi 30 septembre à 20h, Cosmopolis

JARDINS JAPONAIS EN FRANCE : EXOTISME, ADAPTATION, INVENTION

Par Hiromi Matsugi, historienne de l'art, spécialiste de l'histoire du jardin japonais en France

Hiromi Matsugi présente l'histoire du jardin japonais en France du 19^e siècle à nos jours, à travers quelques œuvres phares telles que le jardin d'Albert Kahn, le Parc oriental de Maulévrier et l'Île de Versailles à Nantes.

Au-delà d'une mode d'exotisme éphémère, et d'une simple importation d'un art du jardin étranger, cette histoire témoigne de la singularité du rapport franco-japonais en matière de jardin, où se croisent les intérêts locaux et internationaux, et se mêlent l'imaginaire et la pratique réelle.

Mardi 1^{er} octobre à 20h30, Cosmopolis

AUX ORIGINES DU RAFFINEMENT JAPONAIS

Par Dominique Buisson, agrégé d'arts plastiques, écrivain et photographe, spécialiste de la culture japonaise

Les deux principaux concepts de beauté naissent vers l'an mille pour identifier une gamme d'expressions et de sentiments basés sur la mélancolie et le raffinement de la cour impériale : mystère de la beauté discrète, esthétique de la pureté, tristesse dans la contemplation, élégance des couleurs et culte des saisons. Quelques siècles plus tard, le bouddhisme zen pose les bases d'une esthétique nouvelle, faite de renoncement, de modestie et de frugalité, adaptée au milieu des guerriers. Une gamme de créations raffinées dans leur simplicité naît alors pour répondre aux trois concepts de wabi, sabi et suki qui restent la référence absolue pour qualifier l'émotion que l'on partage à la vue d'un bel objet.

Vendredi 4 octobre à 20h30, Cosmopolis



Charaben © Erika Kitamura

L'INCONTOURNABLE BENTO OU LA GASTRONOMIE EN BOÎTE

Par Kaoli Drouin-Ono de l'association Atlantique Japon et Maki Delmarty du restaurant Bento Sakura

Au travail, à l'école, dans les gares, le bento est partout, il commence même à séduire les Français.

Le bento est un repas équilibré dans une boîte à compartiments décorée avec soin.

Il est très important dans la culture et la vie quotidienne au Japon, et intimement lié aux souvenirs de l'enfance et des mamans se levant très tôt pour le préparer.

Aujourd'hui le bento évolue, soumis aux modes, il prend des formes très variées et originales, se transforme en adorables petits personnages (charaben)...

À la suite de cette présentation, le restaurant Bento Sakura proposera des bentos (sur réservation à Cosmopolis jusqu'au 5 octobre : 02 51 84 36 70. Prix : 9,5 €.)

Samedi 12 octobre de 11h à 13h, Cosmopolis

RENCONTRE AVEC SIMONE ET LUCIEN KROLL, TSUTOMU SHIGEMURA

Dans le cadre du cycle de rencontres programmé en écho à l'exposition *Simone et Lucien Kroll : une architecture habitée**, le lieu unique et Patrick Bouchain, commissaire de l'exposition, invitent Simone, Lucien Kroll et Tsutomu Shigemura.

Tsutomu Shigemura, architecte japonais complice des Kroll depuis des années, est l'un des fondateurs de Team Zoo, cette coopérative d'agences à géométrie variable bien connue du public nantais depuis l'exposition de 2001 : *Team Zoo, des architectes japonais pas comme les autres*. Au sein de l'atelier Iruka à Kobe, Tsutomu Shigemura pratique une architecture anti-idéologique, fondée sur la vie et les pratiques quotidiennes. Travail en collectif, souci écologique et attention au contexte ne sont que quelques-uns des points communs avec les Kroll.

*Exposition coréalisée par le lieu unique et la Cité, Le Centre des Congrès de Nantes, au lieu unique du 25 septembre au 1^{er} décembre 2013. Programme complet : www.lelieuunique.com

Jeudi 10 octobre à 18h30, le lieu unique, 2 quai Ferdinand Favre

© Dominique Buisson



Tampopo

CINÉMA



Six films japonais sont au programme du Cinématographe en août et septembre.

TAMPOPO

de Juzo Itami, 1985, 1h54, VOSTF.

Tampopo élève seule son enfant et doit dans le même temps faire tourner un petit restaurant de ramen. Elle y parvient tant bien que mal, jusqu'au jour où sa route croise par hasard celle de Goro et Gun, deux camionneurs au grand cœur. Avec leur aide, et la participation d'autres bonnes âmes, le restaurant, mais aussi Tampopo, vont connaître une seconde jeunesse.

Une farce autour d'un restaurant de soupes de nouilles et d'une jeune veuve qui nous fait découvrir un Japon peu orthodoxe.

Suivie d'une intervention de Jérôme Baron, président du Cinématographe et directeur artistique du Festival des 3 Continents.

Jeudi 26 septembre à 20h30

Dans la programmation cinéma d'hier et d'aujourd'hui :

LE FILS UNIQUE

de Yasujiro Ozu, 1936, 1h23, VOSTF, inédit, version restaurée.

Une femme, ouvrière dans une soierie, qui élève seule son garçon, sacrifie sa vie pour offrir à son fils de bonnes études à Tokyo. Quinze ans plus tard, elle lui rend visite et découvre l'existence misérable qu'il mène dans la banlieue de Tokyo, avec femme et enfant.

VOYAGE À TOKYO

de Yasujiro Ozu, 1953, 2h15, VOSTF, version restaurée.

Un couple âgé entreprend un voyage pour rendre visite à ses enfants. D'abord accueillis avec les égards qui leur sont dus, les parents s'avèrent bientôt dérangeants.

LE GOÛT DU SAKÉ

de Yasujiro Ozu, 1962, 1h53, VOSTF, version restaurée.

Veuf, Shuhei Hirayama approche de la retraite et vit toujours avec sa fille Michiko qui est en âge de se marier. Le père comme la fille repoussent l'échéance, l'un craignant la solitude et l'autre la culpabilité de l'abandon. Un soir, un ami d'Hirayama lui propose un gendre pour sa fille.

Dans la programmation l'École de Design présente :

PRINCESSE MONONOKÉ

de Hayao Miyazaki, 1997, 2h13, VOSTF, animation, à partir de 9 ans.

Au Japon de l'ère Muromashi, Ashitaka, jeune prince frappé d'une malédiction mortelle, quitte son village dans l'espoir de trouver réponse à son mal. Dans sa quête, Ashitaka devient témoin d'une guerre cruelle que se livrent les humains et les dieux de la forêt.

Dans la programmation Le cinéma des enfants :

BONJOUR

de Yasujiro Ozu, 1959, 1h34, VOSTF, à partir de 8 ans.

Dans la banlieue de Tokyo, Isamu et Minoru, deux jeunes garçons envient le poste de télévision d'un de leurs voisins. Face au refus catégorique de leurs parents d'en acheter un, ils entament une grève de la parole...

Le Cinématographe, 12 bis rue des Carmélites

Infos : 02 40 47 94 80

Dates, horaires et tarifs des séances sur :

www.lecinematographe.com

SPECTACLES

LA PREMIÈRE VALISE

Performance d'Anne Wambergue (en lien avec l'exposition gonfler/dégonfler, voir p.4)

Lundi 23 septembre à 18h, Cosmopolis



La première valise, performance © Baptiste Sorin

LOSS

Association Panem & Circences / Collectif A.LTER S.ESSIO.

Sous la direction de Fabrice Planquette, *Loss* est une performance chorégraphique où la danseuse japonaise Yum Keiko Takayama figure, dans un environnement sonore et visuel saturé, le malaise d'un corps évoluant en milieu hostile. Une tension palpable, parfois insoutenable, envahit le public contenu autour de la danseuse, témoin puis véritablement soumis lui aussi à cette expérience éprouvante, largement inspirée de la danse butô.

Au programme : deuxième performance à confirmer

Soirée co-produite par la Ville de Nantes, Nantes Métropole et Stereolux, dans le cadre d'*Itinéraires Nantes Japon 2013*.

Jeudi 10 octobre à 20h30, Stereolux, salle micro, 4 bd Léon Bureau, www.stereolux.org

Ouverture des portes à 20h

Entrée libre, nombre de places limité

Loss © Irwin Leullier



Oyuki la vierge © Alexia Villard

OYUKI LA VIERGE / FRANCIS ET SES PEINTRES

Ciné-concert

Ce ciné-concert est conçu à partir de *Oyuki la vierge* (1935), premier pas du célèbre réalisateur japonais Kenji Mizoguchi vers le cinéma parlant. Adaptation de *Boule de Suif* de Maupassant, auteur adulé par le réalisateur à cette époque. Ce film est une rareté cinématographique dont le pitch pourrait être le suivant : la guerre civile fait rage. Oyuki et Okin, deux geishas, fuient leur ville en compagnie de notables qui n'ont pour elles que mépris. Le groupe est bientôt arrêté par l'armée impériale qui les retient prisonniers. Oyuki et Okin tombent toutes deux amoureuses de l'officier qui commande le poste.

À partir de cette pépite de l'histoire du cinéma, le groupe Francis et ses peintres et les chanteuses Emiko Ota et Maïa Barouh proposent un spectacle complet auquel le film et la musique contribuent à égalité. Les musiciens et interprètes prêtent ici de nouvelles voix à Oyuki et Okin, faisant alterner avec délicatesse révolte et espoir, solitude et rejet.

Coréalisation Ville de Nantes, Nantes Métropole et le lieu unique
Vendredi 11 octobre à 20h30, le lieu unique, 2 quai Ferdinand Favre
Tel. 02 51 82 15 00

www.lieuunique.com

Tarifs : de 11 à 20 €

Les équinoxiales © Armelle Leclercq



LES ÉQUINOXIALES, POÈMES ET PHOTOS

Armelle Leclercq, poète invitée à MidiMinuit-Poésie, organisé par la Maison de la Poésie de Nantes du 10 au 12 octobre 2013

Temps fort de midi à minuit, samedi 12 octobre au Pannonica.

Le projet d'écriture des *Équinoxiales* est né de la volonté d'Armelle Leclercq de retranscrire les sensations vécues lors d'un séjour de deux années au Japon (2009-2011) avec d'une part, l'insouciance et la gaieté d'avant le tsunami et d'autre part, les échos qui lui sont parvenus de l'accident nucléaire et de ses conséquences. La première partie de l'ouvrage est une célébration du paysage japonais tant urbain que rural. Et puis une brutale rupture s'impose à cause de la catastrophe qui remet beaucoup de choses en cause et suscite une interrogation plus vaste sur la condition de l'homme dans le monde naturel.

Samedi 12 octobre à 15h15, Le Pannonica, 9 rue Basse-Porte, marché Talensac

Tarifs : 7, 8, 10 €

Infos : 02 40 69 22 32

www.maisondelapoesie-nantes.com

MUSIQUE ET DANSE TRADITIONNELLES

Fumie Hihara et Yuko Fujima

Fumie Hihara, musicienne, Maître de shamisen et de koto et Yuko Fujima, danseuse, Maître de Buyō, ont conçu un programme autour du Kabuki, forme épique et populaire du théâtre traditionnel japonais datant de l'époque d'Edo, et du buyō, un art alliant la danse et le mime, dont les mouvements, d'une grande fluidité suggèrent élégance, raffinement et maîtrise de l'émotion.

Dimanche 13 octobre à 16h, Cosmopolis



Yuko Fujima © Bernard Poulain



Fumie Hihara © Bernard Poulain

ATELIERS - DÉMONSTRATIONS

ATELIERS CUISINE : BENTO

Par Kaoli Drouin-Ono

Avez-vous déjà acheté une boîte à bento ? Mais vous ne savez pas encore comment la remplir ? Voulez-vous changer votre pause déjeuner ? Venez au cours pour puiser des idées !

Samedis 14 et 28 septembre de 11h à 13h, salle du Martray, 8 allée Maud-Mannoni (près place Viarme)

Inscription : 02 51 84 36 70. Tarif : 10 €

DÉCOUVERTE DU FUROSHIKI, ÉCO-EMBALLAGE JAPONAIS

Démonstration

Par Aurélie Le Marec, de L'Atelier du Furoshiki

Le furoshiki est une technique japonaise de pliage et de nouage du tissu. Simple, ludique et écologique, il permet de créer avec un seul carré et quelques nœuds bien placés toutes sortes de sacs très utiles dans la vie quotidienne (cabas à courses, porte-bouteilles, sacs à dos, porte-livres, etc.) ainsi que des emballages cadeaux modulables et réutilisables à volonté. Idéal pour les fêtes.

Samedi 28 septembre à 16h, Cosmopolis

Atelier d'initiation ados-adultes

à partir de 15 ans. Tarif : 15 €/ personne

Dimanche 29 septembre, 14h-16h, Cosmopolis

Atelier d'initiation adultes et enfants

de 6 à 14 ans. Tarif : 15 €/duo (adulte + enfant), 20 €/trio (adulte+2 enfants)

Mercredi 2 octobre, 15h-17h, Cosmopolis

Inscription : 06 83 71 59 41

ou contact@atelierdufuroshiki.fr

www.latelierdufuroshiki.fr

© L'Atelier du Furoshiki



DÉCOUVERTE DU MIZUHIKI ET DE L'ORIGATA

Démonstration

Par Toshie Héaulmé-Kobayashi, de Kami-art

Au Japon, il existe tout un rituel autour du cadeau : l'emballage est aussi important que le présent lui-même. La tradition veut que le paquet soit soigneusement emballé avec du papier fabriqué main, origata, et orné de cordelettes nouées de façon significatives, mizuhiki.

Dimanche 29 septembre de 16h à 17h30, Cosmopolis

Atelier mizuhiki et origata, samedi 5 octobre de 16h à 17h. Tarif : 15 €, Cosmopolis

Atelier bijoux en origami, samedi 5 octobre de 17h30 à 18h30. Tarif : 15 €, Cosmopolis

Inscription : 02 51 84 36 70



© Toshie Héaulmé-Kobayashi

MANGA

Réalisation en public de trois kakémonos sur le thème de la ville par les lycéens du Pôle des arts graphiques de la Joliverie.

Vendredi 4 et samedi 5 octobre, Cosmopolis

HAÏKUS, ATELIER D'ÉCRITURE

Le Haïku est une forme poétique japonaise brève très codifiée. Ce poème exprime une pensée intime du monde. En s'attachant aux saisons, à la nature, à l'homme avec un certain humour parfois, à l'émotion qu'ils suscitent, l'écriture de Haïkus demande une ouverture des sens. Alice Ligier, poétesse nantaise, propose un atelier découverte ludique où vous pourrez expérimenter cette forme poétique méditative et contemplative.

Samedi 12 octobre de 15h à 18h, Cosmopolis

SLAM DE HAÏKU

Dans l'esprit des tournois de slam, haïkistes novices et expérimentés vont s'affronter pour notre plus grand plaisir. Le public élira son « haïkiste » favori. N'hésitez pas à vous inscrire au tournoi.

Samedi 12 octobre à 20h30, Cosmopolis

AUTOUR DU THÉ

Découverte du thé japonais proposé par Mademoiselle Aïké, ingénieure agronome, spécialiste du thé :



Cueillette de thé © Olivier Scala

DÉGUSTATION DE THÉS

Ateliers de dégustation et d'initiation aux thés

La particularité aromatique des thés verts japonais exige une méthode de préparation spécifique pour décèler toute la puissance de la feuille de thé. Les thés japonais sont délicats à préparer mais il existe des méthodes simples pour permettre d'exalter toute la richesse exceptionnelle de ces thés.

Mercredi 18 septembre à 15 h

Samedi 28 septembre à 13 h, Cosmopolis

Informations et réservations :

mademoiselleaïke@gmail.com ou

Tel. 06 49 42 46 68

Participation de 15€ / personne

(atelier de 10 personnes)

Durée : 2h

CHANOYU

Cérémonie du thé

Introduit au Japon dès le 9^e siècle par les moines zen bouddhistes, le thé n'a pas cessé d'influencer la politique et les arts (poésie, calligraphie, architecture, céramique, etc.). C'est ainsi que la cérémonie du thé (Chanoyu) a été élevée au rang d'art au Japon - son étude et sa philosophie (le Chado) sont codifiées dès le 14^e siècle.

C'est une cérémonie telle que pratiquée en ce temps qui vous est proposée, le temps d'un voyage contemplatif et gustatif.

Dimanche 29 septembre à 10h30, Cosmopolis

LE JAPON À TRAVERS LE THÉ

Conférence

La tradition japonaise du thé est si intimement liée à l'histoire du pays qu'elle apparaît comme l'une des expressions privilégiées de la pensée nippone. Le thé est arrivé au Japon dès le 9^e siècle grâce aux moines bouddhistes de retour d'étude en Chine. Au fil des siècles, il est diffusé à tous les échelons de la société japonaise pour devenir un élément indispensable de la vie quotidienne.

Thé spirituel et artistique, thé saveur aux goûts aussi variés que les terroirs, produit d'exportation dès la fin du 19^e siècle, Mademoiselle Aïké retrace le parcours de cette boisson millénaire sur l'archipel du Soleil levant.

Conférence suivie d'une dégustation.

Dimanche 6 octobre à 15h, Cosmopolis

SALON DE THÉ JAPONAIS

Les samedis et dimanches 21 et 22 septembre, 28 et 29 septembre, 12 et 13 octobre de 15h à 18h, Cosmopolis



Chanoyu © Edith Pollet

UNIVERSITÉ D'ÉTÉ NANTES NIIGATA

Du 11 au 13 septembre

DÉVELOPPEMENT DURABLE ET ÉNERGIES VERTES AU JAPON

Trois jeunes Nantais se sont rendus à Niigata, ville jumelle de Nantes, pour échanger avec des enseignants et des étudiants, dans la perspective du renforcement des relations entre les universités des deux villes. Pour ce projet primé au titre des CLAP Collectifs Europe International et avec le soutien de l'IRFFLE et de l'association Jeunesse France Japon (AJFJ), ils organisent ateliers, rencontres et débats entre étudiants nantais et japonais sur le thème de l'énergie verte.

Programme complet sur www.ajfj.org

LA JEUNESSE JAPONAISE, QUESTIONS SUR L'ENVIRONNEMENT AU JAPON APRÈS FUKUSHIMA

Soirée débat

Projection du film *Kokoro no odori* de Karim Bouheudjeur et témoignages des danseurs nantais d'Odori Unity.

Les Japonais et la nature au travers de l'expérience de Natacha Jacquart, Sarah Legault et Marie Beringue.

Échange sur les écogestes en France et au Japon. Cette soirée vous permettra de découvrir les réalités japonaises après Fukushima, et le ressenti de la jeunesse face aux défis environnementaux.

Programmée dans le cadre des Ateliers du jeudi du Conseil nantais de la jeunesse.

Jeudi 12 septembre à 18h30, Cosmopolis

SOIRÉE JEUX VIDÉO ET KARAOKÉ

Pour la clôture de l'Université d'été Nantes Niigata, l'AJFJ propose une soirée Jeux vidéo et une animation karaoké ! En compagnie d'étudiants japonais et de jeunes nantais, venez échanger et vous affronter à des jeux d'hier et d'aujourd'hui dans des compétitions amicales. Vous découvrirez également l'univers du karaoké lors de cette soirée placée sous le signe de la bonne humeur.

Vendredi 13 septembre à 20h30, So Asian, 17 rue Mathurin Brissonneau

DIALOGUE CULTUREL FRANCO JAPONAIS

Nantes - 23 et 24 septembre

Le premier *Dialogue Culturel Franco Japonais* s'est tenu en juillet 2007 à l'initiative de Nantes et de Niigata : les villes d'Amiens, Lille, Lyon, Nantes, Rennes et Tours s'étaient retrouvées avec les villes jumelles japonaises de Kanazawa, Yokohama, Sendai, et Osaka pour développer le dialogue et les échanges artistiques et culturels entre les villes. Par la suite, le *Dialogue* s'est tenu à Niigata et à Yokohama.

Aujourd'hui, la Ville de Nantes, en coordination avec sa ville jumelle de Niigata, organise les 23 et 24 septembre prochain un nouveau *Dialogue Culturel franco japonais* avec des représentants et des acteurs culturels et artistiques des villes de Niigata, Matsue, Yokohama, Beppu ainsi que Lyon, Rennes, Tours, Nancy, Bordeaux.

Le thème de cette nouvelle édition portera sur la culture et le développement durable avec des échanges autour de l'urbanisme et l'environnement, la gastronomie et le Slow Food ainsi que le bien vivre ensemble.

À cette occasion, les délégations japonaises et françaises seront invitées à Cosmopolis pour l'ouverture du *Dialogue culturel* et la rencontre avec les Nantais.

Lundi 23 septembre à 17h30

Accueil officiel des délégations des villes françaises et japonaises.

Film-vidéo *Manga* présenté par la ville de Niigata.

Exposition et performance : *gonfler/dégonfler* et *La première valise*, avec Micha Deridder et Anne Wambergue.

Installation vidéo *Ugetsu 2009* de Béatrice Dacher.

REPAS JAPONAIS

À l'occasion de *l'itinéraires Nantes Japon 2013*, les 13000 élèves des écoles maternelles et élémentaires de Nantes dégusteront un repas japonais le mardi 24 septembre.

LA MAISON DE QUARTIER BOTTIERE AUX COULEURS DU JAPON

Le mercredi 9 octobre,
journée spéciale Japon de 10h à 22h30

Avec la participation de la Maison de quartier Bottière, du Centre socioculturel et des associations TriptiC Léo Lagrange Ouest, La sagesse de l'image, Two Points, Just Do-It, Saveurs et gourmandises.

Dans la journée : salon de thé, ateliers créatifs, découverte du shiatsu et du do-In, exposition, et en soirée :

à 18h

Café citoyen

À l'occasion de la journée spéciale Japon, le TriptiC Léo Lagrange Ouest organise un Café citoyen sur les échanges Nantes/Japon.

Diffusion du documentaire *Kokoro no odori*, de Karim Bouheudjeur sur l'expérience des danseurs de la Cie Odori Unity partis de Bellevue vivre une formidable aventure humaine et artistique au Japon.

Projection suivie du témoignage des membres de la Compagnie.

Echange avec les organisateurs de l'Université d'été Nantes Niigata et l'association Jeunesse France Japon qui agissent en faveur de la rencontre entre ces deux cultures.

à 20h30

Images : contes, cinéma et peinture

Proposé par La sagesse de l'image Michèle Robert contera *Akira*, le *jardin des pêcheurs*, son adaptation du film *Dreams* d'Akira Kurosawa. Alain Arnaud présentera les rapports qui unissent peinture et cinéma dans les films du réalisateur japonais des *Sept samourais*, à *Dodescadens* et *Les corbeaux [Dreams]*.

En lien avec la séance *De la littérature au cinéma ; le culte japonais de la nature*, à Cosmopolis, 30 septembre.

Programme complet et réservation à la Maison de quartier Bottière, 147 route de Sainte Luce, Tel. 02 40 41 58 20

Le Centre socioculturel proposera en septembre et en octobre des ateliers de création de bijoux, de couture, de furoshiki, des initiations aux jeux japonais. Infos et réservations : 02 40 49 62 20.



WAZABI 8

L'association Wazabi présente à la rentrée son 8^e événement.

Tout un week-end consacré à la culture populaire japonaise. Au programme : jeux vidéo, cosplay, cuisine, jeu de go... Cette année l'association aura pour invités Usul et Dorian, deux chroniqueurs connus pour leurs vidéos drôles et décalées sur le net.

« Avec Wazabi vous passerez des journées nantaises à la sauce japonaise ! »

Samedi 14 septembre de 10h à 19h
et dimanche 15 septembre de 10h à 18h,
salle de l'Odysée, Orvault

Tarifs : 1 jour 6€ / 2 jours 10€

www.wazabi.fr

MARCHÉ DES CRÉATEURS

Un rendez-vous avec des stylistes et créateurs de mode, professionnels ou amateurs : tissus, vêtements, bijoux, accessoires. Défilés de mode à 16h des stylistes Lilly Seekwet et Datura, organisés par l'association Wazabi.

Samedi 21, dimanche 22 septembre
de 11h à 19h, allée couverte de la Maison
de l'Erdre, Île de Versailles
Entrée libre